

УДК 37.013

DOI: 10.34670/AR.2022.62.45.051

Понятие «Стратегическая компетенция» в иноязычном образовании и ее роль в процессах успешной коммуникации

Ухарцева Виктория Игоревна

Старший преподаватель,
Российский государственный педагогический университет
им. А.И. Герцена,
191186, Российская Федерация, Санкт-Петербург, наб. р. Мойки, 48;
e-mail: mail@herzen.spb.ru

Аннотация

В современном мире с постоянным ростом межкультурных контактов, социальных связей, изменениями, происходящими на политической и культурной арене, со стремительным развитием технологии, все больше требований предъявляется к эффективности коммуникации. Коммуникация становится инструментом, необходимым компонентом регуляции индивидуальной и совместной деятельности и важнейшим механизмом реконструкции отношений между людьми. Все большее внимание уделяется теории межкультурной коммуникации как особому процессу межкультурного общения, способу взаимодействия носителей разных культур. Именно овладение коммуникативной культурой на иностранном языке, по мнению многих исследователей, способствует разностороннему развитию человека. Статья посвящена смысловому рассмотрению понятий стратегическая и компенсаторная компетенция в иноязычном образовании и их роли в осуществлении процессов успешной коммуникации. Благодаря проведению сопоставительного анализа дефиниций и компонентного состава понятий стратегическая и компенсаторная компетенция, удалось прийти к выводу о необходимости разграничений данных понятий, а также целесообразности введения нового методического термина – дискурсивно-стратегическая компетенция. Дается определение понятия дискурсивно-стратегическая компетенция в рамках иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся.

Для цитирования в научных исследованиях

Ухарцева В.И. Понятие «Стратегическая компетенция» в иноязычном образовании и ее роль в процессах успешной коммуникации // Педагогический журнал. 2022. Т. 12. № 4А. С. 417-423. DOI: 10.34670/AR.2022.62.45.051

Ключевые слова

Коммуникация, коммуникативная компетенция, коммуникативное рассогласование, компенсаторная компетенция, стратегическая компетенция, дискурсивно-стратегическая компетенция.

Введение

В современном мире с постоянным ростом межкультурных контактов, социальных связей, изменениями, происходящими на политической и культурной арене, со стремительным развитием технологии, все больше требований предъявляется к эффективности коммуникации: «Только с помощью эффективно проведенной коммуникации в современном обществе осуществляется все больше и больше событий. Общество стало более зависимым от коммуникации» [Почепцов, 2001, 13]. Коммуникация становится инструментом, необходимым компонентом регуляции индивидуальной и совместной деятельности и важнейшим механизмом реконструкции отношений между людьми. Все большее внимание уделяется теории межкультурной коммуникации как «особому процессу межкультурного общения», «способу взаимодействия носителей разных культур» [Гузикова, Фофанова, 2015, 6]. Именно овладение коммуникативной культурой на иностранном языке, по мнению многих исследователей, способствует разностороннему развитию человека. (С.Г. Тер-Минасова, Садохин А. П. Л.И. Гришаева, Т.Г. Грушевицкая, Ю.Рот, Hampden-Turner Ch. и др.). Особый интерес к успешности коммуникации на иностранном языке связан не только с расширением информационного поля, но и желанием самих обучающихся вступать в прямой контакт с носителями, не испытывая трудности и эмоционального дискомфорта.

Результатом успешности коммуникации является «более или менее, но обязательно, достаточное, с точки зрения коммуникантов, взаимопонимание» [Красных, 2001, 172-173], достигнутое путем соблюдения определенных принципов и правил, необходимых как для установления контакта между собеседниками, так и для поддержки речевого общения в целом. Соблюдение трех ведущих принципов, таких как принцип релевантности (по Д. Шперберу, Д. Уилсону), принцип вежливости (по Р. Лакофф) и принцип кооперации (по Г. Грайсу) способствует созданию коммуникативной заинтересованности, проникновению в коммуникативный замысел говорящего, развитию способности варьировать способы языкового представления того или иного события, а также созданию необходимого эмоционального фона.

Очевидным, на наш взгляд, является и то, что стремление к успешности в процессе коммуникации нецелесообразно без рассмотрения возможных причин «коммуникативного рассогласования» (А.А. Романов), последствиями которого выступает невозможность перехода к новому этапу или адекватному завершению процесса установленного коммуникативного взаимодействия между собеседниками. Говоря о неуспешности коммуникации, мы намеренно не используем понятия коммуникативная неудача, поскольку данное понятие имеет результативный характер, нами же рассматриваются те явления, которые поправимы и могут быть направлены в нужное русло, путем усилий и желания собеседников продолжить коммуникацию. Продуктивность коммуникации на иностранном языке зависит от степени сформированности коммуникативной компетенции, которая в основе своей зависит от развития навыков и умений, необходимых для осуществления общения. Принимая во внимание особую значимость данного понятия, необходимым представляется уточнение его компонентного состава с целью выявления тех элементов, которые в большей степени отвечают за нивелирование проблем неэффективности или рассогласования.

Исследование компонентного состава коммуникативной компетенции показало, что зарубежными и отечественными учеными выделяется два вида компетенций, степень сформированности которых способствует гармонизации общения в условиях кризиса: *компенсаторная компетенция* (И.Л. Бим, В.В. Сафонова, С.А. Крекнин и др.) и *стратегическая компетенция* (М. Canale, Е.К. Swain, J.A. Van, S. Savignon, Л. Бахман, П. Шардо

и др.). Стоит отметить, что как в зарубежной, так и в отечественной методической литературе, данные понятия считаются синонимичными и не имеют смыслового разделения. В нашем понимании не представляется возможным отождествление данных понятий по причине разного подхода к пониманию и содержанию.

Для доказательства данной точки зрения нами был проведен смысловой анализ дефиниций понятий *компенсаторная* и *стратегическая компетенция*, осуществлен структурный анализ компонентного состава, а также выделено новое методическое понятие *дискурсивно – стратегической компетенции*, как одного из ведущих элементов в составе коммуникативной компетенции. Под *дискурсивно- стратегической компетенцией* мы понимаем способность восполнять в процессе общения недостаточность знания изучаемого языка путем построения коммуникативно-ориентированного на адресанта высказывания с целью сохранения коммуникации в условиях ее частичного рассогласования. Для доказательства целесообразности введения термина проанализируем содержание понятий *компенсаторная* и *стратегическая компетенция* подробнее.

Основная часть

Процесс формирования *компенсаторной компетенции* (по И.Л. Бим) является процессом преодоления недостатка владения изучаемым языком путем привлечения имеющихся у говорящего знаний, навыков и умений (в том числе и тех, которые учащийся использует при общении на родном языке). Очевиден тот факт, что сформированность механизмов «компенсации» языковых средств в условиях прерванности коммуникации или недопонимания, в значительной степени помогает иностранному учащемуся добиться необходимого коммуникативного равновесия (С.А. Крекин, Т.М. Фоменко, А.Л. Тихонова, М.Р. Коренова и др.). При анализе дефиниций понятия *стратегическая компетенция* нами были выделены схожие черты: *стратегическая компетенция* представляет собой способность использовать вербальные и невербальные средства для заполнения (компенсации) пробелов в знании лингвистического кода. Определяя *стратегическую компетенцию* как некую способность, ученые связывают данное понятие не только с процессом «восполнения» речевых и языковых знаний учащегося, но и с применением некоего ряда фундаментальных коммуникативных стратегий, необходимых для осуществления успешной коммуникативной деятельности в целом (Д. Хаймз, Л. Бахман, Р. Мильруд). На основе проведенного анализа, дефиниций, мы можем утверждать, что понятие *стратегическая компетенция* является более широким, поскольку включает в себя механизмы социально-речевого воздействия, позволяющие сделать процесс коммуникации более приближенным к живому общению. Ввиду своей многогранности само понятие «стратегия» (в сравнении с «компенсацией») не может быть охарактеризовано только как механизм сглаживания недостатков и восполнения языковых средств с целью устранения недопонимания в процессе общения.

Коммуникативная стратегия – это особый механизм, задача которого помочь иностранному учащемуся контролировать свою речь, в зависимости от обстоятельств, в том числе и при возникновении коммуникативной помехи. Механизмы «компенсации» в большей своей части ориентированы на адресанта и его желание продолжения коммуникации после ее разрыва. Основной функцией механизмов «стратегии» является непосредственно воздействие на адресата во избежание возможного разрыва коммуникации. Связывая данное суждение с фазами порождения диалога, мы можем отметить, что восполнение языковых и речевых средств возможно только на последнем уровне – уровне контроля, в то время как выбор стратегии общения относится непосредственно к фазе внутреннего оформления фразы, лексического и

грамматического прогнозирования – аналитико-синтетической. На основании этого был сделан следующий вывод: процесс формирования *компенсаторной компетенции* в большей степени связан с овладением ряда учебных стратегий, результатом которого может служить *научение* самого говорящего ориентироваться в процессе коммуникации при полной ее неэффективности. Результатом процесса формирования *стратегической компетенции* является выход в дискурс – создание коммуникативно-ориентированного на адресанта высказывания, в основе своей представляющего единство языковой деятельности, планирования и результата.

Данная точка зрения может быть подкреплена анализом компонентного состава данных понятий. К компонентам *компенсаторной компетенции* относятся: когнитивный, процессуально-деятельностный и эмоционально-личностный компоненты. В качестве ведущего компонента выступает *когнитивный* (В.В. Давиденко, С.А. Крекин, J.A. Van, И.Л. Бим), в основе которого лежат знания лексических, грамматических и речеобразующих структур, необходимых для осуществления успешной коммуникации. Основным смыслом процессуально-деятельностного компонента является упрощение речи с целью сохранения коммуникации, игнорирование лексических и смысловых трудностей. Целесообразно предположить, что наличие данного компонента в структуре *компенсаторной компетенции* говорит о высокой возможности возникновения коммуникативной неудачи уже на начальном этапе процесса общения. В данном случае, упрощение речи позволяет адресанту сохранить статус коммуниканта, но в тоже самое время показать неготовность к эффективности коммуникативного процесса с позиции адресанта. В этой связи мы можем воспринимать данную коммуникацию как неполноценную, поскольку ее однонаправленность позволяет компенсировать лишь недостаток лингвистических знаний говорящего в ущерб удовлетворению коммуникативных потребностей реципиента. *Эмоционально – личностный* компонент включает в себя способность адаптироваться в условиях сложившейся ситуации общения, а также умения контролировать при этом свое поведение и эмоциональное состояние. Как было отмечено ранее, иерархия компонентов *компенсаторной компетенции* в точности указывает на абсолютную неэффективность коммуникативного процесса, а именно на возникновение заведомо очевидной коммуникативной неудачи. В этой связи процесс формирования *компенсаторной компетенции* подразумевает овладения знаниями, навыками и умениями сохранения «заведомо ложной коммуникации» с целью удовлетворения коммуникативных потребностей адресата. Компонентный состав *стратегической компетенции* представляется нам совершенно иным. В сравнении с ведущим компонентом *компенсаторной компетенции* (когнитивным компонентом) основной составляющей *стратегической компетенции* является *метакогнитивный компонент*, связанный в большей степени с планированием речи, «конфигурацией речевых построений и возможностью интерпретации сказанного» [Шляхов, 2014, 19]. В данной связи, в процессе коммуникации важным является не только анализ лингвистического кода, но экстралингвистических факторов, к которым относятся преимущественно понимание намерений собеседника, используемых им словесных тактик и стратегий, а также построение собственной речи в зависимости от мотивов и потребностей говорящего.

Заключение

Очевиден тот факт, что именно *метакогнитивный компонент* стратегической компетенции отвечает за успешность процесса взаимодействия адресата и адресанта, интеракцию (по М.Р. Битяновой), как преимущественно процессу обмена действиями, а не информацией. По нашему

мнению, именно в процессе такого взаимодействия происходит активизация и успешная реализация приобретенных знаний на практике, выработка соответствующих умений и навыков.

Библиография

1. Бим И.Л. Компетентностный подход к образованию и обучению иностранным языкам // Компетенции в образовании: опыт проектирования. М., 2007. С. 153-163.
2. Битянова М.Р. Социальная психология. М.: Международная педагогическая академия, 1994. 106 с.
3. Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации. М.: Академия, 2006. 336 с.
4. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации. М., 2002. 352 с.
5. Гузикова М.О. Основы теории межкультурной коммуникации. Екатеринбург, 2015. 124 с.
6. Красных В.В. Основы психолингвистики и теории коммуникации. М.: Гнозис, 2001. 270 с.
7. Крекнин С.А. Сущностная характеристика компенсаторных стратегий обучения разговорной речи // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2012. № 1 (105). С. 94-96.
8. Милованова Л.А., Давиденко В.В. Компенсаторная компетенция как компонент содержания обучения иностранному языку в условиях естественнонаучного профиля // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2015. № 5 (100). С. 49-52.
9. Мильруд Р.П. Современные концептуальные принципы коммуникативного обучения иностранным языкам // Иностранные языки в школе. 2000. № 4. С. 9-16.
10. Мильруд Р.П. Сотрудничество на уроке иностранного языка // Иностранные языки в школе. 1991. № 6. С. 3-8.
11. Почепцов Г.Г. Теория коммуникации. М.: Рефл-бук; К.: Ваклер, 2001. 656 с.
12. Романов А.А. Коммуникативное рассогласование как разновидность прагматического непонимания в диалоге // Понимание и рефлексия. 1992. Ч. 1. С. 44-48.
13. Садохин А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации. М.: Высшая школа, 2005. 310 с.
14. Сафонова В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. Воронеж: Истоки, 1996. 238 с.
15. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М., 2000. 262 с.
16. Bachman L.F. Fundamental Considerations in Language Testing. Oxford: Oxford University Press, 1996. 420 p.
17. Canale M. Theoretical basis of communicative approaches to second language teaching and testing // Applied Linguistics. 1980. № 1. P. 27-31.
18. van Ek J.A. Threshold Level Cambridge. CUP, 1992. 104 p.
19. Hymes D. Vers la competence de communication. Paris: Hetier, 1984. 219 p.
20. Savignon S.J. Communicative Competence: An Experiment in Foreign-Language Teaching. Philadelphia, 1972. 115 p.

The concept of strategic competence in foreign language education and its role in the processes of successful communication

Viktoriya I. Ukhartseva

Senior Lecturer,
Herzen State Pedagogical University of Russia,
191186, 48, Moika emb., Saint Petersburg, Russian Federation;
e-mail: mail@herzen.spb.ru

Abstract

In the modern world with the constant growth of intercultural contacts, social ties, changes taking place in the political and cultural arena, with the rapid development of technology, more and more requirements are placed on the effectiveness of communication. Communication becomes a tool, a necessary component of the regulation of individual and joint activities, and the most important mechanism for the reconstruction of relations between people. Increasing attention is paid to the theory of intercultural communication as a special process of intercultural communication, a

way of interaction between carriers of different cultures. It is the mastery of a communicative culture in a foreign language, according to many researchers, that contributes to the versatile development of a person. The article is devoted to the semantic consideration of the concepts of strategic and compensatory competence in foreign language education and their role in the implementation of successful communication processes. Thanks to a comparative analysis of the definitions and component composition of the concepts of strategic and compensatory competence, it was possible to conclude that it is necessary to distinguish between these concepts, as well as the advisability of introducing a new methodological term - discursive-strategic competence. The definition of the concept of discursive-strategic competence within the foreign language communicative competence of students is given.

For citation

Ukhartseva V.I. (2022) Ponyatie «Strategicheskaya kompetentsiya» v inoyazychnom obrazovanii i ee rol' v protsessakh uspekhovoi kommunikatsii [The concept of strategic competence in foreign language education and its role in the processes of successful communication]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 12 (4A), pp. 417-423. DOI: 10.34670/AR.2022.62.45.051

Keywords

Communication, communicative competence, communicative mismatch, compensatory competence, strategic competence, discursive-strategic competence.

References

1. Bachman L.F. (1996) *Fundamental Considerations in Language Testing*. Oxford: Oxford University Press.
2. Bim I.L. (2007) Kompetentnostnyi podkhod k obrazovaniyu i obucheniyu inostrannym yazykam [Competence-based approach to education and teaching foreign languages]. In: *Kompetentsii v obrazovanii: opyt proektirovaniya* [Competences in education: design experience]. Moscow.
3. Bityanova M.R. (1994) *Sotsial'naya psikhologiya* [Social Psychology]. Moscow: International Pedagogical Academy.
4. Canale M. (1980) Theoretical basis of communicative approaches to second language teaching and testing. *Applied Linguistics*, 1, pp. 27-31.
5. van Ek J.A. (1992) *Threshold Level Cambridge*. CUP.
6. Grishaeva L.I., Tsurikova L.V. (2006) *Vvedenie v teoriyu mezhkul'turnoi kommunikatsii* [Introduction to the theory of intercultural communication]. Moscow: Akademiya Publ.
7. Grushevitskaya T.G., Popkov V.D., Sadokhin A.P. (2002) *Osnovy mezhkul'turnoi kommunikatsii* [Fundamentals of intercultural communication]. Moscow.
8. Guzikova M.O. (2015) *Osnovy teorii mezhkul'turnoi kommunikatsii* [Fundamentals of the theory of intercultural communication]. Yekaterinburg.
9. Hymes D. (1984) *Vers la competence de communication*. Paris: Hetier.
10. Krasnykh V.V. (2001) *Osnovy psikholingvistiki i teorii kommunikatsii* [Fundamentals of psycholinguistics and communication theory]. Moscow: Gnozis Publ.
11. Kreknin S.A. (2012) Sushchnostnaya kharakteristika kompensatornykh strategii obucheniya razgovornoj rechi [Essential characteristics of compensatory strategies for teaching colloquial speech]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki* [Bulletin of the Tambov University. Series: Humanities], 1 (105), pp. 94-96.
12. Milovanova L.A., Davidenko V.V. (2015) Kompensatornaya kompetentsiya kak komponent soderzhaniya obucheniya inostrannomu yazyku v usloviyakh estestvennonauchnogo profilya [Compensatory competence as a component of the content of teaching a foreign language in the natural sciences]. *Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta* [News of Volgograd State Pedagogical University], 5 (100), pp. 49-52.
13. Mil'rud R.P. (1991) Sotrudnichestvo na uroke inostrannogo yazyka [Cooperation in a foreign language lesson]. *Inostrannye yazyki v shkole* [Foreign languages at school], 6, pp. 3-8.
14. Mil'rud R.P. (2000) Sovremennye kontseptual'nye printsipy kommunikativnogo obucheniya inostrannym yazykam [Modern conceptual principles of communicative teaching of foreign languages]. *Inostrannye yazyki v shkole* [Foreign languages at school], 4, pp. 9-16.

-
15. Pocheptsov G.G. (2001) *Teoriya kommunikatsii* [Theory of communication]. Moscow: Refl-buk Publ.; Kiev: Vakler Publ.
 16. Romanov A.A. (1992) Kommunikativnoe rassoglasovanie kak raznovidnost' pragmaticheskogo neponimaniya v dialoge [Communicative disagreement as a kind of pragmatic misunderstanding in dialogue]. *Ponimanie i refleksiya* [Understanding and reflection], 1, pp. 44-48.
 17. Sadokhin A.P. (2005) *Vvedenie v teoriyu mezhkul'turnoi kommunikatsii* [Introduction to the theory of intercultural communication]. Moscow: Vysshaya shkola Publ.
 18. Safonova V.V. (1996) *Izuchenie yazykov mezhdunarodnogo obshcheniya v kontekste dialoga kul'tur i tsivilizatsii* [The study of languages of international communication in the context of the dialogue of cultures and civilizations]. Voronezh: Istoki Publ.
 19. Savignon S.J. (1972) *Communicative Competence: An Experiment in Foreign-Language Teaching*. Philadelphia.
 20. Ter-Minasova S.G. (2000) *Yazyk i mezhkul'turnaya kommunikatsiya* [Language and intercultural communication]. Moscow.